

LEGGO

Manuale

Schwann

Premessa

Il corso "Lesen/Leggo" è stato concepito per bambini italiani che vivono e raggiungono l'età scolastica nei paesi di lingua tedesca. Non solo può essere adottato in classi nazionali e in classi bilingui (in prima e seconda classe), ma è anche valido come sussidio complementare per l'insegnamento a bambini italiani.

Scopo dell'apprendimento della lingua, nel caso dei nostri scolari, dovrebbe essere il raggiungimento di un bilinguismo più ampio possibile. In questo scopo sono comprese ovviamente le abilità di leggere e di scrivere in tutte e due le lingue, cioè la capacità di usare la lingua scritta del paese di provenienza e di quello di soggiorno. Per questo abbiamo optato per un corso che, su base contrastiva, introduce contemporaneamente alla lettura di tutte e due le lingue.

Fortunatamente l'italiano e il tedesco presentano una cospicua serie di combinazioni specifiche grafiche e fonetiche uguali, cioè in queste combinazioni la differenza fra il tedesco e l'italiano non è maggiore della differenza esistente fra la grafia e la sua pronuncia sussistente in ogni lingua. In questi casi i processi di apprendimento delle due lingue possono sostenersi a vicenda.

Le combinazioni specifiche diverse delle due lingue devono essere apprese però in ogni caso separatamente. Per questo noi poniamo tempestivamente a confronto queste combinazioni critiche con lo scopo di mettere in luce le divergenze in modo che il bambino non abitualizzi prima una delle due combinazioni per poi essere confrontato con un processo di riapprendimento.

Il corso di lettura bilingue non dovrebbe aver luogo in forma isolata, ma dovrebbe essere integrato in tutto il complesso dell'apprendimento della lingua e dovrebbe riferirsi all'ambiente del bambino. Nel nostro caso l'italiano è la lingua della famiglia e dunque la lingua dell'esperienza dell' "Io" e del primo orientamento nel suo ambiente. E' inoltre la lingua dei parenti, della cultura della sua patria, oltre che la lingua ufficiale del suo paese. In quest'ambiente prenderà dunque le mosse l'apprendimento

dell'italiano sviluppandone contenuti.

Il tedesco è la lingua dell'ambiente sociale, di quello scolastico, e probabilmente di quello professionale futuro di questi bambini. L'insegnamento del tedesco, quindi, sarà anche introduzione a questa società e mediazione delle possibilità comunicative all'interno di essa. Tutte e due le parti dell'insegnamento (dell'italiano e del tedesco) devono aiutare a rafforzare la coscienza espressiva dei bambini in modo che l'uso di tutte e due le lingue avvenga in maniera adeguata e senza limitazioni in ogni situazione.

Questo scopo generale vale anche per l'insegnamento della lettura. La lettura, però, viene appresa sulla base della competenza orale che il bambino ha di ogni lingua. Per questo la capacità espressiva orale acquista qui una priorità indiscutibile. Nei giuochi in classe, nella comunicazione con l'insegnante, nell'imitazione di possibili situazioni comunicative, nel racconto, nell'esposizione, si acquisiscono, si consolidano e si ampliano le capacità espressive orali, che sono anche premessa per l'apprendimento della lettura. In questo lavoro di sviluppo delle capacità espressive orali si deve cercare di equilibrare i diversi livelli espressive a cui i bambini si trovano al loro ingresso nella scuola. I testi offrono perciò molti spunti per incoraggiare e sviluppare l'espressione orale. L'insegnante dovrebbe in ogni caso accertarsi sempre che i bambini comprendano oralmente le parole, le frasi e i testi da leggere. Con l'esercitazione dell'espressione orale non solo si deve raggiungere un fissaggio ed un ampliamento del vocabolario, ma si deve necessariamente aiutare anche il consolidamento e lo sviluppo delle capacità sintattiche. Questo manuale contiene perciò anche esercizi, le cui forme permettono che vengano rinforzate le capacità grammaticali dei bambini e che vengano utilizzate nel processo di apprendimento della lettura. E' necessario però sottolineare che gli esercizi in questione non possono e non devono sostituire un corso di lingua completo. L'insegnante dovrebbe lavorare con materiale supplementare proprio, che dovrebbe essere adatto, di volta in volta, alle particolari difficoltà di apprendimento dei suoi scolari e dovrebbe riferirsi ai temi offerti dal libro di testo. La lettura si basa certo sull'abilità espressiva orale, ma non si ferma certo lì. Imparare a leggere vuol dire con-

frontarsi con la lingua scritta. In questo libro, perciò, i testi strutturati per l'espressione orale si riducono, a poco a poco, per lasciare il posto a testi utili della vita giornaliera e a testi letterari.

Gli scolari devono rendersi conto che anche la lingua scritta esiste e viene adoperata per precisi scopi e per questo è utile e necessaria. Poiché quasi tutti i bambini parlano il dialetto che si usa in casa, l'introduzione alla lingua scritta dovrà essere accompagnata di regola anche da esercizi di pronuncia, di vocabolario e di grammatica, anche se si dovrà evitare di sottovalutare i dialetti.

Com'è strutturato il manuale

Il corso si suddivide in tre parti che sono definite come "fase" dell'apprendimento della lettura. Nella prima fase l'attenzione si concentra sulle singole lettere dell'alfabeto, che però non vengono esercitate isolatamente, ma nel corpo di intere parole che vengono anche visualizzate per mezzo di illustrazioni. Nella seconda fase si tratta di comprendere parole i cui elementi sono già noti, in contesti di frasi o di brevi testi. Nella terza fase, poi, si verifica la lettura indipendente di brevi testi. I contenuti della prima fase sono tratti dall'ambiente e dal campo d'azione più vicini al bambino: il gioco, la scuola; nella seconda fase vengono presentati i temi relativi alla famiglia e alla salute. Gli argomenti della terza fase, infine, si riferiscono al più ampio ambiente sociale: quello del consumo e delle istituzioni pubbliche.

La parte italiana e quella tedesca sono costruite parallelamente, trattano cioè i medesimi temi nelle due parti, però, i testi sono elaborati separatamente e non sono mai l'uno traduzione dell'altro. Il manuale incomincia con la presentazione dei caratteri corsivi in tre diversi formati; l'abbandono del formato più grande avviene di volta in volta al passaggio nella fase successiva. Invece l'introduzione dei caratteri a stampa viene effettuata a poco a poco mediante un ingresso puntuale nella prima fase, un confronto fra corsivo e stampatello nella seconda fase ed un passaggio quasi totale ai caratteri a stampa nella terza fase.

Le lettere vengono introdotte secondo il principio che prevede all'inizio le combinazioni che possono essere considerate analoghe per l'italiano e per il tedesco. Nella seconda fase vengono introdotti elementi specifici di ogni lingua che presentano lieve grado di difficoltà, nella terza si procede alla presentazione delle combinazioni che presentano particolari difficoltà. Di queste ultime fanno parte le combinazioni di lettere i cui suoni non sono costituiti dalla somma dei singoli suoni, come per esempio le combinazioni italiane ch, gh, sc, sch.

Il manuale, nel suo metodo, contiene dei momenti fortemente sintetici, poiché si orienta alla singole lettere ed alle loro combinazioni ed al loro "Transfer" dall'una all'altra lingua.

Sempre, quando lettere uguali e combinazioni uguali nelle due lingue divergono chiaramente nel loro valore fonetico, si sottolinea in modo particolare questo contrasto. Esercizi di sintesi vengono somministrati non solo a livello di singole lettere, ma anche a livello di sillabe. Confronti empirici di metodi di introduzione alla lettura hanno messo in evidenza che il metodo sintetico offre vantaggi a bambini socialmente più svantaggiati poiché corrisponde meglio alle loro abitudini di apprendimento.

Il carattere sintetico del corso è giustificato anche sotto questo aspetto. Già dall'inizio, però, vengono impiegati anche procedimenti analitici, nei quali tuttavia non si tratta di raggiungere subito un completo "smembramento" di singole parole, ma piuttosto di stimolare lo scolaro alla scoperta di singole lettere nel contesto di parole scritte, ma anche in esercizi con singole lettere.

Con questo sistema vogliamo valorizzare la strategia di lettura, più volte osservata nei principianti, che consiste nel dare a singole lettere un valore di riconoscimento per intere parole, che possono essere lette in maniera "naïf".

Questo apprendere per scoperte, questo riconoscere, completare, interpretare ciò che non è ancora conosciuto è importante anche per le fasi successive.

Viene sostenuto all'inizio da illustrazioni situative che servono a mantener viva la motivazione e ad appoggiare il lavoro di espressione orale. Questa funzione vien presa successivamente nelle

altre parti del manuale, dai testi stessi. Di regola, lavorando con questo manuale, si supererà il livello previsto per il primo anno scolastico, però la tabella di marcia dipenderà senz'altro dalla situazione della classe, per cui non può essere imposto, nè proposto, uno schema fisso di lavoro. Il corso è organizzato in modo che si vada di pari passo nella parte italiana e in quella tedesca. Per un orientamento c'è la tabella-indice della materia. Noi raccomandiamo di procedere in comune accordo con il collega e di non limitare la cooperazione e la coordinazione al minimo di tempo per qualche breve colloquio.

Alcune indicazioni metodologiche

Il corso è suddiviso, in ogni fase, in lezioni per le quali il "manuale per l'insegnante" dà brevi indicazioni metodologiche. Alla base delle indicazioni ci sono state le seguenti considerazioni. Nella prima fase la motivazione deve essere risvegliata soprattutto con giochi in classe. A questo scopo sono di aiuto le illustrazioni situative dello stesso corso, che anche con poche conoscenze linguistiche possono essere "lette" e interpretate. Il giuoco e le illustrazioni offrono anche spunti per lo stimolo e il lavoro all'espressione orale. La lettura comincia con parole singole che sono già state particolarmente evidenziate durante il lavoro di espressione orale e il cui significato viene approfondito mediante le illustrazioni del libro.

Gli scolari apprendono dunque dapprima la parola scritta globalmente insieme con un'illustrazione. In questa parole è presente sempre lo stesso elemento, cioè la lettera dell'alfabeto che di volta in volta viene introdotta nella lezione.

Gli scolari imparano ogni volta ad isolare e a riconoscere questa lettera in ogni parola. Serve dunque come segno di riconoscimento per queste parole. Non si vuole ancora un completo "smembramento" delle parole. La lettura delle parole a questo livello è ancora una "lettura naif". Il riconoscimento delle lettere viene accompagnato da esercizi nei quali la lettera appena introdotta deve essere estratta da altre combinazioni. Le lettere che in questo modo sono state riconosciute come elementi singoli nel loro valore fonetico vengono raggruppate in sillabe nei primi esercizi di sin-

tesi e - non appena il materiale sillabico è sufficiente - vengono raggruppate in parole di senso compiuto.

La realizzazione della sintesi ha luogo dunque dapprima a livello sintetico con le strutture più semplici possibili.

Nella seconda fase la motivazione e il collegamento con l'espressione orale devono essere sostenuti da dialoghi fra l'insegnante e gli scolari, che si devono poter riferire alle illustrazioni ed anche ai testi di lettura. Il controllo dell'avvenuta semantizzazione, invece che servirsi di immagini, deve avvenire per lo più mediante domande, cioè mediante una comprensione orale - più che visiva - del testo.

Si continua così la ricerca e l'isolamento delle singole lettere, la lettura porta dunque a parole di senso compiute e comprende via via unità sempre più grandi.

Nella terza fase la motivazione deve partire dagli stessi testi di lettura. Gli scolari devono essere in grado di comprendere il significato del testo da soli; per questa operazione l'insegnante deve offrire aiuto con indicazioni o esempi dell'uso di alcune parole.

Nel corso sono previste domande e tests tendenti a comprovare la comprensione dei testi. Questo apparato ha per lo più carattere esemplare, il procedimento, cioè, deve essere adoperato - secondo le esigenze della classe - molto più spesso di quanto non sia previsto nel manuale. Il procedimento di isolamento delle lettere resta anche in questa fase; vi si aggiunge la riflessione contrastiva sulle lettere che nelle due lingue hanno valore fonetico divergente. In questa fase si deve porre l'accento in particolare sulla comprensione dei testi. In esercizi di lettura vengono attivate, in particolare, le capacità sintattiche degli scolari mediante l'utilizzazione di testi ad inserimento, di esercizi in cui si richiede di comporre, di completare e di riordinare parole e frasi.

Testi a "finale aperto" o problemi senza soluzione hanno il compito di far portare nel processo di apprendimento della lettura anche la costituzione di testi. Allo stesso tempo costituiscono spunti per una lettera ed un lavoro continui nel campo della produzione orale e scritta.

③ - ⑥

Tema: Giochi in cortile

Contenuto: I, i

Indicazione Scrittura e lettura della i identica in italiano e
contrastiva: in tedesco

Scopo: Acquisizione del suono i / Analisi della lettera I, i

Motivazione: Illustrazione sui giochi in cortile

Suggerimenti metodici-didattici:

- 3 Espressione spontanea sull'illustrazione / Stimolo verso l'espressione appropriata
- 4 L'immagine come impulso all'espressione verbale e al suono della i che ne viene fuori
- 5 Denominazione appropriata di tutti gli oggetti raffigurati per sviluppare l'abilità di linguaggio / Analisi uditiva atta ad isolare solo quelle immagini il cui nome inizia per i / Colorazione delle parole isolate
- 6 Analisi visiva per l'isolamento della lettera iniziale dal resto delle parole / Ricerca delle lettere I, i tra altre ancora ignote, per il controllo e l'approfondimento

Suggerimenti per l'insegnante:

Conversazione sui diversi pericoli che possono scaturire giocando assieme / Esecuzione di alcuni giochi noti

⑦ - ⑨

Tema: Cappuccetto Rosso

Contenuto: U, u

Indicazione contrastiva: Lettura e scrittura della u identica in italiano ed in tedesco

Scopo: Acquisizione del suono u / Analisi della lettera U, u

Motivazione: Illustrazione della favola "Cappuccetto Rosso"

Suggerimenti metodici-didattici:

- 7 L'illustrazione come motivo di conversazione libera e spontanea con particolare riferimento al suono u
- 8 Denominazione esatta degli oggetti raffigurati / Colorazione di quelli iniziati per u / Lettura associata alle immagini
- 9 Analisi visiva per l'isolamento della u con un cerchietto dal resto delle parole / Collegamento di ogni figura con il relativo suono iniziale

Suggerimenti per l'insegnante:

Possibile drammatizzazione di altre favole per il raggiungimento autonomo dell'espressione libera / Per approfondire l'articolazione e l'analisi uditiva si potrebbe fare il gioco: "E' arrivata una nave carica di ..." dove viene pronunciato solo il suono iniziale di un oggetto, lasciando ai ragazzi il compito di individuarlo e, eventualmente, di continuare

(13) - (15)

Tema: Il mago

Contenuto: M, m

Indicazione Scrittura e lettura della m identica in italiano e
contrastiva: in tedesco

Motivazione: Illustrazione: Il mago

Suggerimenti metodici-didattici:

- 13 Discussione spontanea sull'illustrazione / Denomina-
zione esatta degli oggetti raffigurati, focalizzando
l'attenzione sul suono iniziale
- 14 Lettura associata alle figure / Isolamento visivo
della m con un cerchietto / Lettura delle combina-
zioni date e composizione delle parole con esse
- 15 Lettura associata alle figure / Ricerca delle sil-
labe ora note nel contesto delle parole / Lettura
delle parole "senza senso" o magiche come sintesi

Suggerimento per l'insegnante:

Per l'attività pratica: Costruzione di un missile
con diverse scatole vuote / Attraverso il gioco del
prestiggiatore gli alunni indovinano aggetti de-
scritti con la pantomimica da un compagno

Scopo: Acquisizione del suono m / Analisi della lettura
M, m

①⑥ - ①⑧

Tema: Nella fattoria

Contenuto: A, a

Indicazione Scrittura e lettura della a identica in italiano e
contrastiva: in tedesco

Scopo: Analisi e sintesi della A, a

Motivazione: Illustrazione della fattoria

Suggerimenti metodici-didattici:

- 16 Conversazione libera sull'illustrazione / I vari animali raffigurati vengono esattamente nominati, prestando particolare indicazione al verso dell'asino
- 17 Analisi visiva della A, a / Lettura coordinata all'immagine / Attraverso la ricerca uditiva ne scaturisce l'isolamento della lettera data, a nel contesto delle parole
- 18 Associazione della lettura alle immagini / Sintesi per una verifica cognitiva di lettura

Suggerimenti per l'insegnante:

Sarebbe consigliabile la proiezione di un film o di diapositive sulla fattoria o sugli animali che vi vivono / Infine rappresentazione grafica e libera dell'animale preferito / Canto: "Nella vecchia fattoria"

19 - 21

Tema: Che cosa fa Lino?

Contenuto: O, o

Indicazione contrastiva: Scrittura e lettura della o identica in italiano e in tedesco

Scopo: Analisi e sintesi della O, o

Motivazione: Diverse illustrazioni sulle attività di Lino

Suggerimenti metodici-didattici:

- 19 Espressione verbale spontanea sulle diverse illustrazioni / Particolare attenzione alle azioni che Lino compie, sottolineando con il tono il suono iniziale o
- 20 Per l'arricchimento del linguaggio e per l'articolazione esatta, ricerca di altri oggetti con l'iniziale o / Rappresentazione grafica di alcuni di essi / Isolazione visiva delle o come indicato
- 21 Sintesi per una verifica di lettura comprensiva / Traduzione della parola in una immagine corrispondente

Suggerimenti per l'insegnante:

Potrebbe essere ripetuto il gioco pantomimico della lezione precedente, ma questa volta con verbi

②② - ②④

Tema: Al mare

Contenuto: S, s

Indicazione contrastiva: Scrittura e lettura della s identica in italiano e in tedesco

Scopo: Analsi e sintesi della S, s

Motivazione: Illustrazione dei giochi sulla sabbia

Suggerimenti metodici-didattici:

- 22 Conversazione libera sull'illustrazione / Esposizione libera sui giochi già eseguiti con la sabbia / Analisi uditiva degli oggetti raffigurati, colorando poi quelli inizianti per s
- 23 Isolamento visivo della s tramite l'eliminazione delle altre lettere / Compilazione del diagramma: associazione delle lettere come nell'insiemistica e eliminazione delle combinazioni ottenute nella lista accanto
- 24 Discriminazione logica tramite il collegamento delle frasi alle immagini corrispondenti

Suggerimenti per l'insegnante:

Disegno o rappresentazione plastica del semaforo

②⑤ - ②⑦

Tema: Nino non sa mai nulla

Contenuto: N, n

Indicazione contrastiva: Scrittura e lettura della n identica in italiano e in tedesco

Scopo: Analisi e sintesi della n in unione con le lettere conosciute

Motivazione: Diverse situazioni stradali illustrate

Suggerimenti metodici-didattici:

- 25 Le diverse illustrazioni come motivo di conversazione / Ricerca delle soluzioni con un "si" o con un "no" / Particolare tono sul suono iniziale del nome "Nino"
- 26 Denominazione degli oggetti raffigurati / Isolazione di quelli che incominciano con la n / Esercizio-gioco per la ricerca di altri nomi iniziati pure per n / Lettura collegata alle figure / Isolazione delle combinazioni nel contesto delle parole
- 27 Sintesi di lettere note in parole e collegamento alle figure corrispondenti al contenuto / Verifica di lettura comprensiva con l'aiuto delle parole

Suggerimenti per l'insegnante:

Descrizione di situazioni stradali / Approfondimento di segnali stradali importanti per i bambini / Il semaforo per la verifica della conoscenza dei colori

②⑧ - ③①

Tema: La mia aula

Contenuto: E, e

Indicazione contrastiva: Scrittura e lettura identica in italiano e in tedesco

Scopo: Analisi e sintesi della e con le lettere note / Lettura comprensiva

Motivazione: Illustrazione di una situazione in classe

Suggerimenti metodici-didattici:

- 28 Conversazione spontanea sulla problematica illustrata / Particolare indicazione del gioco eseguito per l'individualizzazione della lettera E, e / Stimolo alla ricerca di altre parole per focalizzare l'attenzione sul suono iniziale e
- 29 Esatta pronuncia degli oggetti raffigurati e isolamento di quelli che incominciano con la e, possibilmente ampliato con la ricerca dello stesso suono presente nelle parole / Tramite la figura, guida alla comprensione della scomposizione di parole in lettere / Eventuale ricomposizione delle parole
- 30 Associazione e dissociazione delle parole: "Elena" e "Nello" / Lettura sintetica delle paroline scritte

Suggerimenti per l'insegnante:

Il gioco della tombola potrebbe essere ripetuto anche per la ripetizione e l'approfondimento, così come la dissociazione e l'associazione di parole

③① - ③③

Tema: Andando a scuola

Contenuto: T, t

Indicazione Scrittura e lettura della t identica in italiano e
contrastiva: in tedesco

Scopo: Analisi della T, t / Sintesi di collegamento nel testo

Motivazione: Illustrazioni sul decorso di una giornata

Suggerimenti metodici-didattici:

- 31 Verbalizzazione delle immagini in frasi corrispondenti / Ricostruzione delle varie sequenze secondo un ordine logico e verbalizzazione della storia per una espressione più appropriata del linguaggio / Sono possibili varie ricostruzioni / Discriminazione del suono t nelle varie sequenze
- 32 Individualizzazione uditiva dello stesso suono negli oggetti raffigurati e loro isolamento / Ricerca del suono t nelle parole / Lettura delle parole in corrispondenza alle immagini e isolamento delle combinazioni date
- 33 Lettura comprensiva ed espressiva del testo / Ricostruzione di parole note facilitata dall'indicazione della lettera iniziale

Suggerimenti per l'insegnante:

Traduzione grafica del testo a pag. 33 / Costruzione di una torre (come nella figura a pag. 31) con scatole / Gioco pantomimico

③④ - ③⑥

Tema: Una lite

Contenuto: R, r

Indicazione contrastiva: Scrittura della r identica in italiano e in tedesco / Lettura in tedesco meno forte che in italiano

Scopo: Analisi e sintesi della r

Motivazione: Conversazione sui motivi che possono condurre a liti servendosi dell'esperienza degli alunni / Proposte di soluzioni

Suggerimenti metodici-didattici:

- 34 Il testo e l'illustrazione come motivo di discussione / Discriminizzazione della t nel testo
- 35 Accoppiamento strategico dell'immagine al nome / Esercizio discriminativo dei suoni iniziali: ra, re, ri, ro, ru
- 36 Ricerca delle sillabe inverse nelle parole / Verifica dell'autonomia operativa di lettura

Suggerimenti per l'insegnante:

I vari esercizi possono essere eseguiti con le altre lettere per la ripetizione e l'approfondimento

③⑦ - ③⑨

- Tema: Questo sono io
- Contenuto: B, b
- Indicazione contrastiva: Scrittura identica e lettura un po' diversificata
- Scopo: Avvio all'esposizione di dati sulla propria persona
- Motivazione: La foto del bambino e relativo testo

Suggerimenti metodici-didattici:

- 37 Si fa portare una foto ai bambini e la si fa applicare / Lettura funzionale del testo e completamento di esso
- 38 Esercizio discriminativo delle combinazioni / Isolazione delle combinazioni date / Lettura globale abbinata alle illustrazioni / Esercizi discriminativi delle combinazioni dirette ed inverse
- 39 Lettura comprensiva del testo con traduzione in attività pratica come verifica

Suggerimenti per l'insegnante:

Avvio all'autodescrizione e all'autoritratto con l'aiuto di uno specchio / Per l'educazione sociale gioco di gruppo così eseguito: Ogni alunno tenendo un oggetto in mano per es. una penna dice: "Il mio nome è ... e credo che questa sia una gomma." Il secondo dice: "Il mio nome è ... e credo che questa sia una pera." E così via variando il tono della voce, piangendo, ridendo, balbettando ecc.

④① - ④②

Tema: Io e i miei

Contenuto: F, f

Indicazione contrastiva: Lettura e scrittura identica in italiano e in tedesco

Scopo: Analisi e sintesi della f

Motivazione: Illustrazione e testo

Suggerimenti metodici-didattici:

- 40 L'illustrazione come stimolo all'osservazione e alla conversazione / Lettura del testo come completamento / Isolazione della f nel contesto delle parole
- 41 Ricerca discriminativa delle combinazioni nelle parole, differenziando i suoni con diversi colori / Per la lettura comprensiva e non meccanica / Esercizio di ricomposizione: dalle sillabe alla parola e al corrispondente disegno
- 42 Una fiaba come sintesi di lettura e come controllo delle precedenti lettere

Suggerimenti per l'insegnante:

Realizzazione di una farfalla con l'utilizzazione di un guscio di una noce di una farfallina e di due fiammiferi / Canto: "Farfallina bella e bianca" / Riproduzione grafica della propria famiglia

④③ - ④⑤

Tema: I parenti in Italia

Contenuto: P, p

Indicazione contrastiva: Scrittura e lettura della p identica in italiano e in tedesco

Scopo: Analisi e sintesi della p

Motivazione: Una foto dei parenti

Suggerimenti metodici-didattici:

- 43 La riproduzione della foto come avvio alla conversazione sull'ambiente che circonda il bambino / Lettura comprensiva del testo / Ricerca del suono indicato nelle parole
- 44 Esercizio di completamento / Lettura delle varie combinazioni e raggruppamento di esse in parole
- 45 Sintesi di verifica attraverso l'eliminazione della frase non corrispondente alla figura illustrata / Riepilogo delle lettere note e collegamento delle minuscole con le maiuscole

(46) - (48)

Tema: Una partita a dadi

Contenuto: D, d

Indicazione contrastiva: Scrittura identica, lettura un po' diversa in tedesco a secondo della posizione

Scopo: Analisi e sintesi della d

Motivazione: Dialogo: una telefonata

Suggerimenti metodici-didattici:

- 46 Il testo illustrato come avvio alla conversazione / Lettura di esso sottolineando particolarmente il nuovo suono d nelle parole / Ricerca analitica / Isolamento della d nelle parole
- 47 Lettura delle paroline e spiegazione di quelle sconosciute / Esercizio discriminativo della d all' inizio e nel mezzo delle parole / Ricerca della stessa parola in stampatello / La parole nascosta come gioco
- 48 Sintesi: ricomposizione delle parole con le combinazioni date / Eventuale spiegazione di quelle non note / Scrittura delle parole sul quaderno / Collegamento delle frasi spezzate secondo un senso logico come sintesi

Suggerimenti per l'insegnante:

Improvvisazione di brevi dialoghi per una determinata situazione / Ripetizione degli esercizi di pag. 48 con altre combinazioni e con altre frasi spezzate

(49) - (51)

Tema: Nel bagno

Contenuteo: V, v

Indicazione contrastiva: Scrittura di questo suono diversa in tedesco

Scopo: Analisi e sintesi della v

Motivazione: Illustrazione e testo sull'igiene del corpo

Suggerimenti metodici didattici:

- 49 Il testo e l'immagine come argomento di conversazione sull'igiene della persona / Denominazione esatta degli oggetti raffigurati / Discriminazione del nuovo suono v nel contesto per l'analisi uditiva e visiva / Lettura / (E tu?) Invito all'esposizione sulle abitudini personali
- 50 Ricerca del termine corrispondente all'immagine / Esercizio di completamento
- 51 Lettura comprensiva / La soluzione grafica dell'indovinello come controllo sintetico

Suggerimenti per l'insegnante:

Apprendimento dei nomi delle dita della mano / Disegno della propria mano su un foglio e colorazione con tecniche conosciute

(52) - (54)

Tema: La salute è una cosa strana

Contenuto: ca, co, cu

Indicazione contrastiva: Scrittura di questi suoni diversa in tedesco

Scopo: Analisi e sintesi dei gruppi: ca, co, cu

Motivazione: Disegno e lettura sulle parti del corpo

Suggerimenti metodici didattici:

- 52 Denominazione esatta delle parti del corpo / Lettura di quelle scritte / Ricerca dei gruppi nel testo / Lettura del testo e scoperta dell'assurdità di esso come stimolo alla conversazione / Ricerca di frasi logiche
- 53 Esercizio discriminativo di ripetizione per i suoni: ca, co, cu e loro differenziazione tramite i colori/ Ricerca delle paroline nascoste facilitata dalla differente grafia
- 54 Grappoli di parole / Lettura delle varie parole collegate al suono iniziale / Eventuale scrittura di esse sul quaderno / Sintesi di lettura e verifica comprensiva tramite l'indicazione con una crocetta della frase corrispondente all'immagine

Suggerimenti per l'insegnante:

Canto pantomimico: C'era una casetta

55 - 57

Tema: Il mal di gola

Contenuto: ga, go, gu

Indicazione Scrittura e lettura identica in italiano e in te-
contrastiva: tedesco

Scopo: Analisi e sintesi dei gruppi: ga, go, gu

Motivazione: Dal dottore

Suggerimenti metodici didattici:

- 55 Esposizione spontanea sull'illustrazione / Racconto degli alunni su esperienze personali / Conversazione tendente all'acquisto di fiducia nel dottore
- 56 Grappoli di parole / Lettura delle varie parole collegata al suono iniziale / Eventuale scrittura di esse sul quaderno
- 57 Sintesi / Lettura delle parole del cruciverba ed eventuale scrittura di esse sul quaderno / Soluzione scritta del disegno illustrato: un gatto sul tetto

Suggerimenti per l'insegnante:

Con la tecnica a strappo realizzazione di un gufo con carta di riviste / Esercizio: date due parole incrociate, ricerca del suono comune mancante / Avvio al gioco "Schrable"

(58) - (60)

Tema: Giochi pericolosi

Contenuto: ce, ci, ge, gi

Indicazione contrastiva: I primi due suoni esistono in tedesco con la grafia tsch mentre i due ultimi gruppi vengono letti con suoni gutturali

Scopo: Analisi e sintesi dei gruppi: ce, ci, ge, gi

Motivazione: Testo illustrato

Suggerimenti metodici didattici:

- 58 L'illustrazione come argomento di conversazione / Ricerca dei nuovi gruppi nel testo / Lettura / Ricerca della conclusione / Ricerca dei nuovi gruppi nelle parole
- 59 Lettura comprensiva delle varie parole / Discriminazione di quelle indicanti oggetti pericolosi / Scrittura e disegno di quelle discriminate
- 60 Esercizio di completamento / Lettura delle parole ricavate / Vero o falso? / Verifica di lettura comprensiva

Suggerimenti per l'insegnante:

Lo stesso esercizio di completamento di pag. 60 si potrebbe ripetere per le combinazioni ge, gi / Conversazione tendente alla responsabilizzazione degli scolari / Ricerca di altri oggetti pericolosi / Perché non eliminiamo tutti gli oggetti pericolosi?

(61)

Tema: Figurine

Contenuto: H, h

Indicazione contrastiva: Il fatto che questa lettera in italiano abbia solo una funzione grafica, mentre in tedesco anche una fonetica pone gli scolari in difficoltà che si possono superare solo con degli esercizi appropriati

Scopo: Funzione della h

Motivazione: Dialogo illustrato

Suggerimenti metodici-didattici:

61 Ricerca della nuova lettera / Lettura e comprensione del testo / Da chi vengono dette le varie frasi? / Diamo loro dei nomi / Comprensione del valore fonetico e grafico della h

Suggerimento per l'insegnante:

Vari esercizi atti a mettere in risalto la differenza di significato fra le parole scritte con la h e quelle corrispondenti scritte senza di essa

(62) - (64)

Tema: Luigi fa la spesa

Contenuto: che, chi, ghe, ghi

Indicazione contrastiva: Mentre i primi due gruppi esistono in tedesco, ma vengono pronunciati diversamente l'uno dall'altro, gli ultimi due gruppi in tedesco vengono pronunciati allo stesso modo, ma non è presente la h

Suggerimenti metodici-didattici:

- 65 Espressione spontanea sugli animali illustrati /
 Ricerca di altri animali che vivono nello zoo /
 Descrizione di alcune caratteristiche / Esposizione
 su esperienze dei singoli alunni / Ricerca visiva
 e uditiva della z / Lettura del testo / Esposizione
 orale

Suggerimenti per l'insegnante:

Film o diapositive sugli animali dello zoo ripresi
 possibilmente nel loro ambiente naturale e non in
 cattività / Disegno dell'animale preferito

⑥⑥ - ⑥⑧

Tema: Il negozio di abbigliamento

Contenuto: gli

Indicazione Questo gruppo esiste in tedesco solo in alcuni casi
 contrastiva: (per es.: Iglo) ma viene pronunciato con suono gut-
 turale

Scopo: Acquisizione del digramma gli

Motivazione: Il testo

Suggerimenti metodici-didattici:

- 66 Analisi visiva ed uditiva / Isolamento del diagram-
 ma / Lettura del testo / Esposizione orale del con-
 tenuto / Conversazione sui diversi articoli di abbi-
 gliamento / Completamento del disegno e descrizione
 scritta di esso
- 67 Esercizio per la formazione del plurale / Riordina-
 zione delle frasi secondo un senso logico

- 68 La poesia come lettura e come esercizio per la memoria / Esercizio come verifica di lettura comprensiva

Suggerimenti per l'insegnante:

Collage con vari articoli di abbigliamento ritagliati da cataloghi / Denominazione esatta di essi per l'arricchimento del linguaggio / Eventuale esercizio-gioco: data una parola trovarne una che faccia rima

69 - 70

Tema: I mobili nuovi

Contenuto: gn

Indicazione In tedesco questo digramma viene pronunciato con
contrastiva: suono gutturale

Scopo: Acquisizione del digramma gn

Motivazione: Testo illustrato

Suggerimenti metodici-didattici:

- 69 Analisi visiva ed uditiva / Isolamento del digramma / Lettura del testo / Espressione orale / Conversazione sui mobili / Esposizione su quelli presenti nelle abitazioni degli alunni
- 70 Esercizio discriminativo per l'uso corretto dei digrammi / Lettura della filastrocca / Ricomposizione di essa secondo un senso logico

Suggerimenti per l'insegnante:

Collage di mobili ritagliati da qualche catalogo / Vari esercizi per un uso più appropriato e differenziato dei digrammi ora noti

(71) - (72)

Tema: L'aquilone

Contenuto: qu

Indicazione contrastiva: Questo digramma, anche se presente in tedesco, viene pronunciato diversamente

Scopo: Acquisizione del digramma qu

Motivazione: L'aquilone

Suggerimenti metodici-didattici:

- 71 Individualizzazione del suono qu per una analisi visiva ed uditiva / Lo studio della regoletta per l'esercizio della memoria come anche per un uso ortografico più corretto / Parole da completare come controllo / Lettura di verifica e sintesi
- 72 Famiglia di parole / Ricerca della parte identica in esse / Collegamento con le immagini corrispondenti / Lettura del testo / Spiegazione delle parole sconosciute / Esposizione orale

Suggerimenti per l'insegnante:

Realizzazione di un aquilone / Ricerca di altre famiglie di parole

(73) - (75)

Tema: Pinocchio

Contenuto: sca, sco, scu

Indicazione contrastiva: Le combinazioni sca, sco, scu non si riscontrano in tedesco

Scopo: Acquisizione dei digrammi: sca, sco, scu

Motivazione: Illustrazioni e testo

Suggerimenti metodici-didattici:

- 73 - 74 I fumetti come motivo di conversazione / Analisi visiva ed uditiva / Isolamento dei digrammi nel testo / Eventuale ricerca di altre parole con gli stessi digrammi / Lettura del testo / Spiegazione di eventuali parole sconosciute / Esposizione orale / Conversazione sulla disattenzione
- 75 Verifica di lettura comprensiva / Lettura della spirale

Suggerimenti per l'insegnante:

Disegno di Pinocchio / Lettura da "Pinocchio" / Composizione di altre spirali con frasi ritagliate da giornali

(76) - (78)

Tema: Con il treno in Germania

Contenuto: sce, sci, sche, schi

Indicazione contrastiva: I primi due digrammi non si riscontrano in tedesco, mentre gli ultimi due vengono pronunciati in modo diverso

Scopo: Acquisizione dei digrammi: sce, sci, sche, schi

Motivazione: Situazioni e cartelli di un viaggio in treno

Suggerimenti metodici-didattici:

- 76 - 77 Analisi visiva e uditiva dei digrammi / I diversi cartelli come avvio all'espressione e alla conver-

sazione / Lettura dei singoli cartelli / Spiegazione di essi / Esposizione di alcune esperienze personali

- 78 Discriminazione dei digrammi nelle parole / L'esercizio di completamento per una verifica di lettura comprensiva

Suggerimento per l'insegnante:

Esposizione su viaggi in aereo o in macchina / Altri cartelli che vediamo tutti i giorni / Allestimento di cartelli su che cosa è vietato a scuola

79 - 80

Tema: Bambini, comprate Pitti!

Indicazione contrastiva: Particolare attenzione si dovrebbe prestare a quelle combinazioni di lettere che nella lingua tedesca come in quella italiana sono scritte allo stesso modo, ma che vengono pronunciate diversamente in ambedue le lingue

Motivazione: Diversi cartelli propagandistici

Suggerimenti metodici-didattici:

- 79 Lettura dei cartelloni come argomento di conversazione / Loro importanza / Avvio alla posizione critica / Difficoltà da rilevare: sce, sch, scr
- 80 Lettura dialogata / Esposizione orale del contenuto / Ricerca dei suoni difficili come: s più consonante, mb, mp

Suggerimenti per l'insegnante:

Lavoro di gruppo: Allestimento di un cartellone propagandistico / Conversazione sui vari cartelloni allestiti

(81)

Tema: Al mio paese in Italia / Qui in Germania

Contenuto: c'era - c'è, c'erano - ci sono

Scopo: Avvio alla comprensione della differenza fra il presente ed il passato / Acquisizione delle forme sopraindicate

Motivazione: Testo di controllo

Suggerimenti metodici-didattici:

81 Il testo come spinta all'espressione libera sulle differenze fra i due paesi pretendendo una spiegazione obbiettiva cercando di evitare motivazioni sentimentalistiche

Suggerimenti per l'insegnante:

Formazione di diverse frasi con l'uso dei suoni sopraindicati e sul tema dato / Ogni bambino potrebbe portare la cartolina panoramica del proprio paese e incollare tutte le cartoline su un cartellone / Confronto fra cartoline di paesi o di città tedeschi e italiani

(82) - (83)

Tema: Il compleanno

Contenuto: Le doppie

Motivazione: La festa per il compleanno

Suggerimenti metodici-didattici:

82 Basterebbe solo scrivere alla lavagna: "Il comple-

anno" per motivare gli alunni a raccontare e descrivere come, quando e dove lo festeggiano / Lettura del testo / Esposizione orale / Eventuale spiegazione delle parole che non capiscono / Ricerca delle doppie e loro importanza nelle parole

- 83 Esercizio scritto per la formazioni di frasi su un argomento dato / Composizione e scomposizione di frasi / Lettura comprensiva

Suggerimenti per l'insegnante:

Studio dei mesi dell'anno / Composizione di un calendario dove verrebbero segnati i nomi degli alunni e le date dei loro compleanni

84

Tema: Al cinema

Scopo: Lettura comprensiva

Motivazione: Testo illustrato

Suggerimenti metodici-didattici:

- 84 Lettura del testo / Esposizione orale / Ricerca dei vocaboli più difficili / Discussione aperta sul tema "Cinema" dando a tutti la possibilità di esprimere la loro opinione, sia sul cinema che sui possibili contatti che loro hanno con gli altri connazionali

Suggerimenti per l'insegnante:

Eventuale proiezione di un film, seguito poi da un dibattito / Lettura del maestro da "Pippi Calzelunghe"

(85)

Tema: Chi è?

Indicazione Particolare differenziazione del tono di lettura
contrastiva: italiano da quello tedesco

Scopo: Arricchimento del linguaggio

Motivazione: Lettura del testo

Suggerimenti metodici-didattici:

L'esercizio da completare cercando tra le parole di sotto la soluzione giusta / Spiegazione di alcuni verbi non noti / Lo scioglilingua atto allo stimolo memorizzativo ed anche a correggere la pronuncia

Suggerimenti per l'insegnante:

Lo stesso esercizio si potrebbe capovolgere nel senso che dati dei sostantivi si dovrebbero cercare i verbi

(86) - (87)

Tema: Che paura!

Scopo: Superamento della paura

Motivazione: Lettura del testo

Suggerimenti metodici-didattici:

86 Lettura / Esposizione orale / Ricerca e spiegazione delle parole difficili / Esposizione degli alunni

sulle proprie esperienze / Raccolta delle varie possibili soluzioni / Ricerca di quella positiva

87

Verifica di lettura comprensiva

Suggerimenti per l'insegnante:

Rappresentazione grafica delle paure personali degli alunni / Drammatizzazione del testo

(88)

Tema: Lettera alla nonna

Indicazione contrastiva: Differenza fra l'impostazione di una lettera in tedesco ed in italiano

Scopo: Introduzione di un nuovo tipo di lettura

Motivazione: La lettera come testo

Suggerimenti metodici-didattici:

88

Lettura / Osservazioni sul modo come si scrive una lettera / Particolare attenzione al contenuto / Esposizione orale

Suggerimenti per l'insegnante:

Composizione di una breve lettera completata possibilmente dall'indirizzo / Spedizione di essa: ad amici, a parenti e così via / Confronto di due lettere in una delle quali manchino parecchi dati e ricerca di essi

(89)

Tema: Vacanze in Italia

Scopo: Consapevolezza dell'importanza del bilinguismo

Motivazione: Il testo

Suggerimenti metodici-didattici:

Lettura / Ricerca delle parole difficili / Esposizione orale del contenuto e poi delle loro esperienze personali / Ricerca di alcune parole simili nelle due lingue solo nella pronuncia, ma di diverso significato

Suggerimenti per l'insegnante:

Eventuale drammatizzazione di alcune scene con l'uso delle parole sopraindicate / Varie domande sul testo per una verifica comprensiva

(90) - (91)

Tema: Brif, bruf, braf

Indicazione contrastiva: Il tedesco visto come un tipo diverso di linguaggio

Scopo: Avvio a tipi diversi di linguaggio

Motivazione: Il testo della favola

Suggerimenti metodici-didattici:

90 Lettura / Spiegazione delle parole difficili / Esposizione orale del contenuto

91 Lettura delle frasi per un controllo della comprensione

Suggerimenti per l'insegnante:

Ricerca di altri linguaggi come per es.: linguaggio dei sordomuti, mimico, figurativo / Importanza e utilità del lavoro di gruppo / Invenzione di un linguaggio speciale / Drammatizzazione della favola

92 - 93

Tema: Il palazzo di gelato

Scopo: Sviluppo della fantasia

Motivazione: Il testo come lettura

Suggerimenti metodici-didattici:

- 92 Lettura del testo / Ricerca di parole nuove e del loro significato / Riassunto orale / Modi di dire / Ricerca di altri modi di dire
- 93 Domande varie sul contenuto per un controllo di lettura comprensiva

Suggerimenti per l'insegnante:

Invito all'esposizione di una favola di loro invenzione per l'arricchimento del linguaggio e per lo sviluppo della fantasia / Eventuale rappresentazione grafica

94

Tema: L'omino della gru / L'ultima filastrocca

Scopo: Tipo di lettura: poesia

Motivazione: Le poesie illustrate

Suggerimenti metodici-didattici:

- 94 Lettura / Ricerca delle parole nuove e di quelle
che non si riscontrano nella prosa / Da che cosa si
distingue la lirica dalla prosa / Spiegazione dei
diversi mestieri / Ricerca di altri mestieri e pro-
fessioni / Studio di essi per l'esercizio della me-
moria

Suggerimenti per l'insegnante:

Ricerca di diversi verbi che si riferiscono a me-
stieri e professioni particolari / Gioco pantomimico
dei mestieri e delle professioni / Canto: La villa-
na, nel quale diversi verbi vengono rappresentati
con la pantomimica